

JOSÉ ANTONIO FERNÁNDEZ DELGADO Y FRANCISCA PORDOMINGO, *La retórica escolar griega y su influencia literaria* (eds. J. Ureña y L. Miguélez-Cavero), Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2017, 853 pp., ISBN 978-84-9012-802-2.

Pocas formas hay más bonitas de reconocer la valía de quienes han dedicado su vida al quehacer académico que reunir en un volumen parte de su trabajo y con ello evidenciar el alcance de su aportación. Eso es lo que han hecho Jesús Ureña y Laura Miguélez-Cavero, auspiciados por la Universidad de Salamanca, al reunir en esta obra una parte de las publicaciones de los profesores José Antonio Fernández Delgado y Francisca Pordomingo con motivo de su jubilación.

Efectivamente, el volumen reúne un total de treinta y seis artículos, veintidós de ellos del profesor Fernández Delgado, seis de la profesora Pordomingo y ocho firmados por ambos. En conjunto componen un libro actual, pues la mayoría de los artículos son posteriores al año 2004, algunos se publicaron por primera vez en los años inmediatamente anteriores a la publicación de este volumen e incluso se incluyen cuatro artículos todavía en prensa.

Pero, además, la actualidad de la obra queda también reflejada en su temática central, a saber, la retórica escolar griega y su influencia en la literatura. La retórica griega ha sido objeto intenso de atención en las últimas décadas, destacando especialmente el merecido y tardío estudio de los *progymnasmata*, ejercicios escolares considerados en ocasiones demasiado rígidos, pero de una enorme influencia no sólo en el desarrollo de la retórica, sino también en la composición literaria, como demuestra el presente volumen.

La obra comienza con la presentación de los editores, Jesús Ureña y Laura Miguélez-Cavero, discípulos precisamente de los homenajeados (J. A. Fernández Delgado dirigió la tesis doctoral de ambos). En ella explican la selección de artículos, todos publicados en el marco de once proyectos de investigación concedidos tanto por el Ministerio de Educación como por la Junta de Castilla y León. Pero, sobre todo, los editores subrayan el valor de la aportación llevada a cabo por los dos homenajeados, que es, sin duda, una de las más relevantes a nivel internacional en el ámbito de los *progymnasmata*. Así, el objetivo último del volumen es reconocer este hecho y, a través de él, la destacada trayectoria investigadora de los dos profesores, pero también realizar un compendio que facilite la investigación a quienes en el futuro quieran seguir su camino y continuar el estudio de esta cuestión.

Tras la presentación de los editores, se insertan los *curricula vitae* de los dos profesores, que testimonian su larga trayectoria docente y su prolija labor investigadora. Y, a continuación, se incluyen los treinta y seis artículos (veintidós en español, nueve en inglés, tres en francés, uno en alemán y uno en italiano) precedidos por un resumen y unas palabras clave, tanto en castellano como en inglés.

La selección de artículos se articula en dos partes, una de ellas dedicada a la propia retórica escolar griega (dieciséis artículos) y una segunda dedicada a la influencia literaria de esos ejercicios escolares (veinte artículos).

La primera parte de la monografía, dedicada a la retórica escolar griega, se divide a su vez en tres subapartados: 1. Teoría progimnasmática y *declamatio*; 2. *Progymnasmata* en papiro y otros soportes; y 3. Modelos escolares en papiro.

El primero de estos subapartados contiene las reseñas de dos obras: una de M. Patillon, que edita y estudia los *Progymnasmata* de Aftonio y de Pseudo-Hermógenes, así como el anónimo *Preámbulo a la Retórica*, y otra de R. J. Penella, que traduce doce ejercicios de declamación de Coricio de Gaza.

El segundo subapartado se dedica, como se ha dicho, a los *Progymnasmata* en papiro y otros soportes, y está formado por diez artículos. El primero se centra en el PMilVogl I 20, que recoge una antología de ejercicios retóricos que en el artículo se propone considerar como *progymnasmata*. A continuación, el libro reúne una serie de artículos centrados en ejercicios retóricos concretos, a saber, *mythos*, *gnome*, *enkomion*, *ethopoiia* y *paraphrasis*.

Los dos artículos dedicados al *mythos* analizan las fábulas contenidas en algunos papiros para mostrar que difieren de las versiones de Esopo y Babrio en aspectos que indican que se elaboraron siguiendo los preceptos de los *progymnasmata* (simplificación estilística, concentración emocional-conceptual y adaptación al contexto sociocultural). El segundo de esos artículos es una ampliación del primero y, en mi opinión, quizás habría bastado con incluir sólo este último y omitir el anterior.

La *gnome* se contempla en un artículo dedicado al PBerol inv. 12318, cuyas características se interpretan a partir de su consideración como una *gnome* progimnasmática.

Al *enkomion*, que junto a la etopeya es el ejercicio progimnasmático que más y mejor se representa en los papiros conservados, se dedican dos artículos; el primero de ellos recoge su representación en textos papiáceos, mientras que el segundo analiza un papiro concreto (PMilVogl. III 123), que reúne una colección o catálogo de encomios. Su datación temprana (s. III a.C.) muestra su relevancia y le sirve al autor para reflexionar sobre la posible influencia de estos ejercicios escolares también en la literatura helenística, y no sólo en la de época greco-romana.

La etopeya es el tema central de un artículo en el que se agrupan y estudian etopeyas hexamétricas, prestando atención a sus rasgos lingüísticos, métricos y estilísticos, así como a la interpretación de su valor y significación en función de su datación y contexto.

Por último, al estudio de la *paraphrasis* se dedican tres artículos, todos ellos centrados en Homero. Los dos primeros recogen muestras de paráfrasis homéricas que van desde el s. III a.C. al VI-VII d.C. y enfatizan las posibilidades de la técnica parafrástica y las pautas de su aprendizaje (el segundo artículo es una versión más breve del primero y creo que se podría haber dejado fuera del volumen). A continuación, el objeto de estudio del tercero de los artículos es una única paráfrasis homérica, que, asemejándose a una paráfrasis gramatical, no lo es en sentido estricto.

La primera parte del volumen termina con un subapartado dedicado a los modelos escolares en papiro y formado por cuatro artículos. El primero analiza el empleo del texto homérico dentro de la enseñanza y también las características de esas versiones homéricas adaptadas a las necesidades escolares; el segundo se centra en un papiro que recoge unas líneas identificables con *Ilíada* 18.596-608 (descripción del escudo de Aquiles) con un añadido procedente de Hesíodo, *Escudo* 207-213, lo que muestra que el texto de Homero pudo contaminarse con esa obra. El siguiente artículo estudia los papiros escolares de Eurípides, que, después de Homero, fue junto a Menandro el autor preferido en los textos escolares. Y, por último, la primera parte del volumen se cierra con un artículo que recoge una serie de libros de escuela de época helenística que seleccionan y recopilan textos literarios.

La segunda parte del volumen agrupa un total de veinte artículos dedicados a la influencia de la retórica escolar en la literatura. Ya en la primera parte del libro se deja claro que la literatura no sólo es el material con el que se elaboran los textos escolares, sino que, además, estos textos formaban a los alumnos y modulaban su forma de expresión, de manera que acababan influyendo en la manera de componer literatura. En la segunda parte del libro esta idea deviene central y se analizan algunos autores y obras en función de las características progimnasmáticas.

Empieza la segunda parte del libro con un apartado general sobre la influencia literaria de la retórica escolar, que incluye un único artículo, en el que se muestra cómo los *progymnasmata*, pese a su apariencia rígida y encorsetada, constituían una base formativa que preparaba a los estudiantes para el desarrollo de la creatividad y la composición literaria. De hecho, algunos rasgos de obras literarias se explican precisamente gracias a los *progymnasmata*. Esta idea se ejemplifica y demuestra en un autor concreto, Plutarco, en los dos siguientes artículos.

A partir de ese punto el libro se centra en la influencia literaria de ciertos ejercicios progimnasmáticos concretos (fábula, *chreia*, *refutatio/confutatio*,

encomio, etopeya, écfrasis y tesis). A la influencia de la fábula se dedican tres artículos. En el primero se lleva a cabo un análisis de las fábulas de Babrio, que pone de relieve su presencia en las escuelas, mayor que la del resto de fabulistas, incluido Esopo. En el segundo se analiza el uso que de la fábula hace Plutarco, el autor más rico en lo que se refiere al número de testimonios del uso fabulístico, y se muestra que sigue las pautas indicadas por la propedéutica retórica. El tercer artículo analiza en Plutarco la presencia de la técnica retórica de la *auxesis* o *amplificatio* en la composición de fábulas.

A la *chreia* se dedican dos artículos, centrados también en Plutarco. En ellos se subraya el uso que hace este autor de su formación retórica, en la que se desarrollaba tanto la oralidad cuanto la escritura. Así, en el *Banquete de los Siete Sabios* Plutarco utiliza esa formación para recrear por escrito una situación ficticia de naturaleza eminentemente oral. Y cuando se trata de apelar al humor, Plutarco, aunque opuesto al humor descarado y grosero de la Comedia Antigua, utiliza un humor basado, sobre todo, en el fino ingenio y la ironía, que se manifiesta, especialmente, a través de la *chreia* o anécdota.

La influencia literaria de la *refutatio* y la *confutatio* se pone de manifiesto con un artículo centrado en Eurípides, que analiza la primera escena de *agon* de *Heracles* poniendo de relieve la manera en que sigue el patrón propio de ese ejercicio progimnasmático. Dada la fecha de composición de la tragedia, la cuestión que se plantea es si Eurípides constituye un modelo para el desarrollo posterior de los *progymnasmata* o si, por el contrario, estos estaban ya de alguna manera prefigurados en época del dramaturgo.

La misma disyuntiva se plantea cuando se percibe la influencia de otros ejercicios progimnasmáticos en las tragedias eurípideas. Por ejemplo, el encomio influye en la configuración de los *stasima* corales de *Heracles*, la etopeya en el discurso pronunciado por Electra ante el cadáver de Egisto (*El.* 907-956), etc.

Uno de los artículos dedicados a la etopeya presta atención también al Mimo III de Herodas y concretamente a la información que ofrece sobre la escuela elemental en Grecia. Y otro se detiene en el *Grilo* de Plutarco, para explicar la obra a partir de algunos de sus elementos, en los que se percibe una marcada influencia escolar.

No obstante, es la écfrasis el ejercicio progimnasmático cuya influencia literaria más han estudiado J. A. Fernández Delgado y F. Pordomingo. De hecho, son seis los artículos que se dedican a esta cuestión. Los dos primeros se centran de nuevo en Eurípides, y concretamente en los *stasima* corales de su *Electra*, ya sea interpretando la descripción del escudo de Aquiles contenido en el primer *stasimon* a la luz de Homero y del *Escudo* hesiideo, ya sea determinando la conexión de los dos primeros *stasima* a través de la écfrasis.

Los dos siguientes artículos se dedican a Posidipo. El primero analiza un epigrama del papiro de Posidipo que contiene una antología de ejercicios y

textos escolares y el segundo analiza otro epigrama de este autor que contiene la écfrasis de una estatua creada por Lisipo y que es una alegoría de *Kairos*, un tema frecuente a partir de finales de la época helenística.

Los últimos dos artículos sobre la écfrasis se dedican a la novela, y concretamente a *Dafnis y Cloe* de Longo. El primero se detiene en un tipo concreto de écfrasis, la que se centra en las estaciones, y en su papel en la estructuración compositiva de la obra. Y el segundo se dedica a la écfrasis visual de la danza y a la auditiva de la música.

La segunda parte del libro se cierra con un artículo dedicado a la tesis y centrado nuevamente en Plutarco, concretamente en la influencia de la *thesis* en las *quaestiones convivales*, a las que sirve como matriz compositiva.

Todos los artículos que componen el volumen muestran una perfecta labor filológica. Los autores realizan análisis detallados de todos los textos, con atención a la lengua y a las características del soporte, discusión sobre su lectura correcta, propuestas de interpretación personales, etc. Todo ello evidencia un claro buen hacer y un profundo conocimiento del material y del tema, y hace de este libro una lectura imprescindible para quien se acerque al estudio de los *progymnasmata* y de su influencia literaria.

Para finalizar, el libro incluye tres índices (de autoridades, de papiros y de autores modernos), que siempre son útiles para el lector.

Respecto a la edición, las propias características del volumen son responsables de algunas incongruencias. Por ejemplo, algunos artículos tienen la bibliografía al final y otros la incorporan en las notas a lo largo de sus páginas. Esto es consecuencia de la naturaleza del volumen, que agrupa artículos publicados inicialmente en otras fuentes respetando las características de la publicación original. Lo mismo sucede con los papiros, que no siempre se citan de la misma manera, o también con la transliteración de términos griegos, pues a lo largo del volumen no se sigue un criterio uniforme en la acentuación y se oscila entre formas diferentes: *sýncrisis* y *sýnkrisis*, *écphrasis* y *ékphrasis*, etc.

A pesar de ello, se trata de un volumen cuidado en el que no abundan los errores, aunque sí se puede encontrar alguno. Por ejemplo, en el índice de la obra (p. 7) se incluye como primer artículo del libro la reseña del profesor Fernández Delgado a la obra de M. Patillon, *Anonyme, Rhétorique. Aphthonios, Progymnasmata*, Paris, Les Belles Lettres, 2007. LVIII+363 pp. Sin embargo, los datos que se incluyen en la p. 75 no coinciden plenamente.

También llama la atención en la nomenclatura de los distintos epígrafes la oscilación entre formas en griego, latín o castellano. Por ejemplo, el epígrafe 2.2. *Mythos* contrasta con 4.2. Fábula, de la misma manera que 2.4. *Enkomion* contrasta con 4.5. Encomio o 2.5. *Ethopoia* contrasta con 4.6. Etopeya. Y todos ellos, en griego o castellano, contrastan con 4.4. *Refutatio/ confutatio*, donde se opta por el latín. Tal vez habría sido conveniente unificar de algún modo estos epígrafes.

En cualquier caso, nada de ello deslustra este volumen, que es, en definitiva, un sentido y cuidado homenaje de dos discípulos y colegas (J. Ureña y L. Miguélez Caveró) a dos insignes representantes de la Filología Griega en nuestro país, y también un merecido y justificado reconocimiento tanto a sus casi cincuenta años de trayectoria académica cuanto a su destacada aportación en el ámbito de la retórica escolar griega y de su influencia literaria.

El volumen se cierra con una tabula gratulatoria, que da cuenta de los muchos compañeros, colegas, instituciones y amigos que han querido ser parte del homenaje. Aprovecho esta ocasión para sumarme a todos ellos. Quede aquí constancia de mi reconocimiento, homenaje y cariño a los dos profesores, José Antonio Fernández Delgado y Francisca Pordomingo.

M. CARMEN ENCINAS REGUERO
Universidad del País Vasco (UPV/EHU)
mariadelcarmen.encinas@ehu.eus